

# Bruno de Sousa Amaral (26 years old)

Rua Friedrich Von Voith, 546– 02995-000 – Jaraguá – São Paulo – SP – Brazil – Cell phone.: +55 11 982329374  
bruno.sousatrad@outlook.com

## Goal **Freelance Translator**

### **Freelance Translator**

## **Professional experience**

08/2017 – Currently  
Technical translator, expert in Life Sciences translations. Experience in the areas of marketing, automotive, business, financial and others.

### **Lead Translator – SDL.plc**

08/2017 – Currently

#### Main assignments:

- Lead Translator in the Life Sciences department; translation of various types of medical content, e.g. equipment user manuals, test trials, user guides, medical software and websites, etc.;
- responsible for managing translation projects, preparing termbases and reviewing memory translations to adequate the translations of freelancers to the client's needs;
- subtitling of institutional and marketing videos;
- quality assessment of freelance translators.

### **Technical Translator – Mundial Traduções**

08/2011 – 8/2017

#### Main assignments:

- translation and review of technical texts from various fields, among them: medicine, engineering, technology, marketing, etc.; translation of projects from various multinational companies from various fields;
- translation and subtitling of institutional videos for multinational companies;
- preparation of material for technical training of translators;
- preparation of glossaries, usually segmented by field and client;
- working together with freelance translators to standardize terminology in large projects carried out by various translators;
- quality control of Trados memories fed by different translators;
- assessment of translator's tests to be part of the company's database.

### **Internship in Translation – Guardyan Net Traduções**

3/2010 – 7/2011

#### Main assignments:

- translation of technical documents, especially in the fields of medicine, law and marketing;
- preparation of glossaries and termbases;
- review and quality control of translations.

### **Lab Assistant – Fundação Richard Hugh Fisk**

2/2009 – 2/2010

#### Main assignments:

- preparation of teaching activities;
- acting as a teacher in the classroom;
- preparation of activities and tutoring classes for students;
- class preparation together with other teachers.

## **Main jobs**

Translation of institutional websites for several globally known companies  
Subtitling of institutional videos for various companies  
Translation of medical trial tests, studies and research  
Translation of user guides and user manuals for various medical devices

# Bruno de Sousa Amaral (26 years old)

Rua Friedrich Von Voith, 546- 02995-000 – Jaraguá – São Paulo – SP – Brazil – Cell phone.: +55 11 982329374  
bruno.sousatrad@outlook.com

<b>Education</b>	<b>Faculdades Metropolitanas Unidas</b> Bachelor in Languages – Translation of English Concluded in 2012
	<b>Universidade Estácio de Sá</b> Post-graduation studies in Translation of English Concluded in 2014
	<b>Universidade Estácio de Sá</b> Post-graduation studies in Audiovisual Translation of English Currently (Conclusion in 2018)
<b>Courses and skills</b>	<b>Microlins (2010)</b> Office package
	<b>Exchange studies</b> 2 weeks in Nova York (2011) and 4 weeks in Toronto (2013) – EF.
	Fluent English (Course at <b>Fundação Richard Hugh Fisk</b> – 2002-2008).
	Advanced knowledge on <i>SDL Trados</i> .
	Advanced knowledge of the Office package.